

IT

“La natura, dunque, è solo natura. (...) L’atteggiamento secondo cui la natura è caotica e l’artista vi mette ordine è un punto di vista molto assurdo, credo.” (Willem De Kooning)

Per la quinta edizione - un primo punto di arrivo e insieme di partenza per allargarne la visione di integrare l’estensiva **mappatura** culturale con gli spunti tematici/problematici affrontati in questi anni - **BAW Bolzano Art Weeks** indaga il **rapporto cultura - natura** nei suoi **“rilievi”** più o meno **“emergenti”** nell’orografia stratificata, nelle **“impronte”** sul territorio, nelle **“tracce”** di storia naturale e culturale leggibili nella complessità del **paesaggio** urbano ed extra-urbano, nei **“segni”** non sempre visibili, ma a volte indelebili lasciati dal **passaggio** delle idee e delle attività antropiche sull’**ambiente**.

Partendo dall’attimo dell’esperienza immateriale che può perdurare quantomeno nella memoria di **“memento/moment(o)/monument(o)”** (BAW22), passando per la seriamente giocosa attività collettiva di libera esplorazione di nuovi spazi culturali di **“play_ground”** (BAW23) e in naturale progressione con i temi di benessere, accessibilità e inclusività sociale di **“WELLbeing_WELfare_WELcome”** (BAW24), **BAW25** estende ulteriormente la **missione del TUTTO PER TUTT* a una prospettiva macro-ambientale e interspecie dell’essere tutt* parte di un unico ecosistema¹**.

Da una concezione **antropocentrica** ed **EGOcentrica** si passa ad una **percezione ECOcentrica**.

L’intenzione è quella di **(ri)mappare** e valorizzare **anche gli elementi e le aree naturali esistenti dentro e fuori la città** e di **(ri)generare** spazi eco-socio-culturali non commerciali per una comunità **biodiversa**. L’approccio ispirato al **rewilding** non è solo quello di **“coltivare”** spazi verdi addomesticandoli alle esigenze culturali, ma di lasciarne emergere spontaneamente di nuovi riconoscendone l’intrinseco valore.

Nel doppio significato spazio-temporale del termine composto **“landmark”** come **“oggetto cospicuo nel paesaggio”** e **“pietra miliare/evento importante”** nelle ambizioni di qualsivoglia impresa o ricerca umana (artistica, architettonica, ingegneristica, scientifica

ecc.) con la tendenza di riduzione meccanicistica dell’ambiente a mero **“ambito”** di intervento e della natura a **“materia prima”** o a **“fonte di ispirazione”** per la (ri)produzione artificiale, l’accento che vuole porre il festival in questa edizione è sullo **“sfondo”** **“LAND”** riportato in primo piano rispetto al **“mark”**. La **“rilevanza”** del **“segno” di marcatura/marchiatura** - in una prospettiva geografica ed evolucionistica - **si relativizza** e ridimensiona tanto quanto la **velleità geopolitica** dell’uso dei landmark (naturali o costruiti dall’uomo) come **“marcatori di confini”** nella delimitazione, conquista e dominio della **“terra”**.

Ulteriore e non ultima accezione del termine come **“punto di riferimento”** topografico - che aiuta l’orientamento in un contesto più ampio (p.es. il faro che illumina la rotta per la navigazione) - è forse quella più vicina alla **“funzione guida”** senza vincoli di percorso che la **mappa “biodiversa”** di BAW cerca di offrire.

Nella **(ri)considerazione dell’“impronta” ambientale** come **“impatto” ecologico** il rapporto uomo-natura necessita di un nuovo equilibrio attraverso il **superamento di una dicotomia e gerarchia percepita ma biologicamente inesistente, per ripristinare un’uguaglianza ecosistemica in cui le attività umane e culturali siano parte (re)integrante della vita**.

Nella riscoperta del **rizoma²** - sinonimo di rete, reincontrato nella filosofia di Deleuze e che tanto ha ispirato BAW in questi ultimi anni - come **metafora di origine botanica e nelle strutture totalmente decentralizzate, interconnesse e simbiotiche del mondo vegetale** (in termini sia intra- che interspecie), sembrano esserci molte lezioni da apprendere per il futuro.³

La natura stessa della vita, ciò che accomuna tutti gli esseri viventi, la dinamica evolutiva della biosfera e il prerequisito alla sopravvivenza **è il cambiamento continuo!**⁴

¹ Il termine “ecosistema” deriva dal greco oikos (in greco antico: οἶκος, al plurale οἶκοι) significa famiglia o casa.

² Gilles Deleuze & Felix Guattari, *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*, translation & foreword by Brian Massumi, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1987-2000.

³ “Le piante sono, a mio giudizio, il modello più straordinario di rete che si possa studiare. A differenza degli animali, infatti, il mondo vegetale non ha concentrato le funzioni in particolari organi...” (Stefano Mancuso) Fritjof Capra & Stefano Mancuso, *Discorso sulle erbe*.

Dalla botanica di Leonardo alle reti vegetali, collana *International Lectures on Nature and Human Ecology*, pubblicata da Aboca S.p.A., Sansepolcro, 2019.

⁴ “L’evoluzione non è più vista come una lotta competitiva per l’esistenza, ma piuttosto come una specie di danza cooperativa in cui la creatività e l’emergere costante di novità sono le forze trainanti. E attraverso il riconoscimento del ruolo centrale dei concetti di complessità, reti e schemi di organizzazione, una nuova scienza delle qualità sta lentamente emergendo.” (Fritjof Capra) ibd.

DE

„Die Natur ist einfach nur Natur. (...) Die Einstellung, dass die Natur chaotisch ist und der Künstler Ordnung in sie bringt, ist glaube ich eine sehr absurde Sichtweise.“ (Willem De Kooning)

Für die fünfte Ausgabe – ein erster Anlauf – und zugleich Ausgangspunkt für eine Erweiterung der Vision die umfassende kulturelle **Kartierung** mit den thematischen und problematischen Ansätzen der vergangenen Jahre zu integrieren – untersuchen die **BAW Bolzano Art Weeks** die Beziehung zwischen **Kultur** und **Natur**. Im Fokus stehen dabei die mehr oder weniger „herausragenden“ **Reliefstrukturen** der geschichteten Orographie, die „Spuren“ der Natur- und Kulturgeschichte, die in der Komplexität der städtischen und ruralen **Landschaft** zu lesen sind, und die nicht immer offensichtlichen, aber oft unauslöschlichen „Abdrücke“ der menschlichen Ideen und Aktivitäten im natürlichen **Umfeld**.

Nach der immateriellen Erfahrung von „memento/ moment(o)/monument(o)“ (BAW22), die zumindest in der Erinnerung weiterlebt, der ernsthaft spielerischen Kollektiv-Aktion zur freien Erkundung neuer kultureller Räume mit „play_ground“ (BAW23) und in der natürlichen Weiterentwicklung sozialer Themen wie Wohlbefinden, Zugänglichkeit und Inklusivität der letzten Auflage „WELLbeing_WELfare_WELcome“ (BAW24), weitet **BAW25 die Mission von „ALLES FÜR ALLE“ auf eine makroökologische und interspezies-Perspektive aus, in der „ALLE“ Teil desselben Ökosystems¹ sind.**

Dabei soll eine **anthropozentrische** und **EGOzentrische Konzeption** einer **ÖKOzentrischen** und ganzheitlichen **Wahrnehmung** weichen.

Ziel ist es, vorhandene **Naturelemente und Zonen innerhalb und außerhalb der Stadt (neu) zu kartieren** und aufzuwerten, sowie nicht-kommerzielle öko-soziokulturelle Räume für eine **biodiverse Gemeinschaft** zu **(re)generieren**. Der am **Rewilding** inspirierte Ansatz folgt nicht nur der „Kultivierung“ von Grünflächen oder deren Anpassung an kulturelle Bedürfnisse, sondern erkennt auch den Wert spontanen Wachstums an und lässt dieses zu.

Besondere Aufmerksamkeit erhält in diesem Kontext der doppelte, räumlich-zeitliche Begriff „**landmark**“ – als „**auffälliges Objekt in der Landschaft**“ und als „**Meilenstein**“ oder wichtiges Ereignis im Rahmen menschlicher Unternehmungen (sei es

künstlerisch, architektonisch, ingenieurtechnisch oder wissenschaftlich) und die dabei oftmals mechanistische Reduzierung der Umwelt auf ein bloßes „Eingriffsfeld“ und der Natur auf einen „Rohstoff“ oder eine bloße „Inspirationsquelle“ für künstliche (Re-)Produktionen. Der Akzent des Festivals liegt diesmal auf dem „**Hintergrund**“ – dem **LAND** – das gegenüber der üblichen Betonung von „**Merkmalen**“ und **Markierungen** in den Vordergrund gerückt wird. In einer geografischen und evolutionären Perspektive relativiert sich dadurch die Bedeutung von „**Wahrzeichen**“ ebenso wie die **geopolitische Ambition**, natürliche oder künstliche **Grenzmarkierungen** zur territorialen Abgrenzung, Eroberung und Herrschaft über die „**Erde**“ einzusetzen.

Die dritte Bedeutung des Begriffs – als topografischer „**Referenzpunkt**“, der die Orientierung in einem größeren Kontext erleichtert (z. B. der Leuchtturm, der den Weg weist) – kommt der „**Leitfunktion**“ am nächsten, welche die „biodiverse“ BAW-Landkarte zu bieten versucht, ohne dabei feste Routen vorzugeben. Angesichts des **menschlichen „Fußabdrucks“** in seinen **ökologischen „Auswirkungen“** wird deutlich, dass die Beziehung zwischen Mensch und Natur ein neues Gleichgewicht erfordert. Es gilt, die wahrgenommene, jedoch **biologisch nicht existente Dichotomie und Hierarchie** zu überwinden, **um eine Ökosystemgleichheit wiederherzustellen, in der menschliche und kulturelle Aktivitäten als (re) integrativer Bestandteil zum Leben beitragen.**

Die Netzwerkmetapher des **Rhizoms²**, die die BAW in den letzten Jahren so inspiriert hat, **stammt aus dem botanischen Bereich**. Sie verweist auf die **dezentralen, miteinander verbundenen und symbiotischen Strukturen der Pflanzenwelt** – Intra- sowie Interspezies – und bietet auch für zukünftige Entwicklungen viel Lernpotenzial³

Letztlich ist es **die Natur des Lebens selbst – die ständige Veränderung** als Voraussetzung für das Überleben der Biosphäre – die uns lehrt, dass evolutionärer Wandel unaufhaltsam ist!⁴

¹ Der Begriff „Ökosystem“ leitet sich vom griechischen oikos (im Altgriechischen: οἶκος, im Plural οἶκοι) ab und bedeutet Familie oder Haus.

² Gilles Deleuze & Felix Guattari, *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*, translation & foreword by Brian Massumi, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1987–2000.

³ „Pflanzen sind meiner Meinung nach das außergewöhnlichste Netzwerkmodell, das untersucht werden kann. Im Gegensatz zu Tieren sind in der Pflanzenwelt die Funktionen tatsächlich nicht auf bestimmte Organe konzentriert...“ (Stefano Mancuso) Fritjof Capra & Stefano Mancuso, *Discorso sulle erbe. Dalla botanica di Leonardo alle reti vegetali*, collana *International Lectures on Nature and Human Ecology*, pubblicata da Aboca S.p.A., Sansepolcro, 2019.

⁴ „Evolution wird nicht länger als konkurrierender Kampf ums Dasein gesehen, sondern vielmehr als eine Art kooperativer Tanz, in dem Kreativität und das ständige Auftauchen von Neuem die treibenden Kräfte sind. Und durch die Anerkennung der zentralen Rolle der Konzepte von Komplexität, Netzwerken und Organisationsmustern entsteht langsam eine neue Wissenschaft der Qualitäten.“ (Fritjof Capra) ibd.

EN

“Nature, then, is just nature. (...) The attitude that nature is chaotic and that the artist puts order into it is a very absurd point of view, I think.” (Willem De Kooning)

For its fifth edition – an initial point of arrival and, at the same time, a starting point from which to broaden the vision of how to integrate an extensive cultural **mapping** with the various themes and issues that have emerged in recent years – **BAW Bolzano Art Weeks** investigates the **relationship between culture and nature**: in its **“elevations”** that more or less **“emerge”** within a stratified orography; in the **“imprints”** on the surrounding territory; in the **“traces”** of natural and cultural history found in the complex urban **landscape** (and beyond); and in the not-always-visible, yet sometimes indelible, **“signs”** left by the **flow** of human ideas and practices on the **environment**.

Beginning with the moment of immaterial experience that lingers in the memory of **“memento/moment(o)/monument(o)”** (BAW22), then moving through the earnest, playful, and free collective exploration of new cultural spaces in **“play_ground”** (BAW23), and as a natural progression of the themes of well-being, accessibility, and social inclusion explored in **‘WELLbeing_WELfare_WELcome’** (BAW24), **BAW25** further expands its **mission of ALL FOR ALL to a macro-environmental and interspecies perspective, in which ALL are part of one ecosystem¹**.

From an **anthropocentric** and **EGOCentric** conception BAW now shifts toward an **ECOCentric perception**.

The intention is to **(re)map** and enhance the **existing natural elements and areas both in- and outside the city, (re)generating** non-commercial, eco-socio-cultural spaces to foster a **biodiverse** community. This approach, inspired by **rewilding**, goes beyond the idea of **“cultivating”** green spaces by taming them to fit cultural needs; instead, it allows new green spaces to emerge freely and spontaneously, acknowledging their intrinsic value.

In the dual spatial and temporal meaning of the compound term **“landmark”** – as both a **“prominent object in the landscape”** and a **“milestone or significant event”** in the context of human ventures or research (be it artistic, architectural, engineering,

scientific, etc.) – this edition of the festival places emphasis not on the **“mark”**, but on the **“LAND”** itself: the background brought to the foreground. This shift in focus challenges the mechanistic tendency to reduce the environment to a mere **“field”** of intervention and to view nature either as **“raw material”** or as a **“source of inspiration”** for artificial (re)production. From a geographical and evolutionary perspective, the **“relevance”** of the **“sign”** – the act of marking or branding – **is relativised and scaled down** to the same extent as the **geopolitical ambition** of using landmarks (whether natural or man-made) as **“border markers”** for delimitation, conquest, and domination of the **“earth”**.

Another equally significant meaning of the term landmark is that of a topographical **“reference point”** – something that aids orientation within a broader context (such as a lighthouse illuminating a navigation route). This meaning perhaps comes closest to the **“guiding role”** that BAW’s **“biodiverse”** map aims to offer, providing a sense of direction without imposing a predetermined path.

In **(re)considering the environmental “footprint”** as **ecological “impact”**, the human–nature relationship calls for a new balance – one that **overcomes the perceived (yet biologically unfounded) dichotomy and hierarchy, in order to restore an ecosystemic equality in which human and cultural activities are a (re)integrating part of life**.

In the rediscovery of the **rhizome²** – re-encountered through Deleuze’s philosophy, and a long-standing source of inspiration for BAW – we find a powerful **metaphor of botanical origin**, and within the **entirely decentralised, interconnected, and symbiotic structures of the plant world** (both intra- and interspecies), there appear to be many lessons to learn for the future³.

The very nature of life – what all living beings share, the evolutionary dynamics of the biosphere, and the key to survival itself – **is continuous change!⁴**

¹ The term “ecosystem” derives from the Ancient Greek οἶκος, meaning family, family house, household.

² Gilles Deleuze & Felix Guattari, *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*, translation & foreword by Brian Massumi, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1987–2000.

³ “Plants are, in my view, the most extraordinary model of a network one can study. Unlike animals, the plant world has not concentrated its functions into specific organs...” (Stefano Mancuso) Fritjof Capra & Stefano Mancuso, *Discorso sulle erbe. Dalla botanica di Leonardo alle reti vegetali*, collana *International Lectures on Nature and Human Ecology*, published by Aboca S.p.A., Sansepolcro, 2019.

⁴ “Evolution is no longer seen as a competitive struggle for existence, but rather a cooperative dance in which creativity and constant emergence of novelty are the driving forces. And with the new emphasis on complexity, networks, and patterns of organisation, a new science of qualities is slowly emerging.” (Fritjof Capra) ibd.